

北京大学东方语言文学系教材

泰语
基础教程
II

หนังสือเรียน
ภาษาไทยพื้นฐาน

潘德鼎 编著

北京大学出版社

泰语基础教程

หนังสือเรียนภาษาไทยพื้นฐาน

第二册

เล่ม ๒

潘德鼎 编著

北京大学出版社

สารบัญ

บทที่ ๑	เมฆากับรามสูร	1
บทที่ ๒	ฉวยกระทง	1 3
บทที่ ๓	ร้านค้าต่าง ๆ ในกรุงเทพฯ	2 7
บทที่ ๔	เรื่องช้างชั้น ๓ เรื่อง	4 4
บทที่ ๕	มานะต่อสู้เพื่อไว้เกียรติ	6 0
บทที่ ๖	สมบัติมหาคาถ	7 9
บทที่ ๗	ทรัพยากรของประเทศไทย	9 9
บทที่ ๘	กระต่ายตื่นตูม	1 1 3
บทที่ ๙	นิทานของนิรุจิน อวณัฏฐ	1 2 8
บทที่ ๑๐	ชิงเก็บหัวใจไว้บนต้นไม้	1 4 4
บทที่ ๑๑	ออมไว้ - ไม่ชักชวน	1 5 9
บทที่ ๑๒	อาจารย์คงโกะกับหมาป่า (๑)	1 7 3
บทที่ ๑๓	อาจารย์คงโกะกับหมาป่า (๒)	1 8 8
บทที่ ๑๔	กะทะออกลูก	2 0 1
บทที่ ๑๕	จดหมายถึงอาจารย์	2 1 8

บทที่ ๑ เมษายนบรมหาร

ฟ้าแอม ฟาร์อง และฟ้าชาเป็นปรากฏการณ์ตามธรรมชาติ แต่คนโบราณมักจะเอากันเป็นนิทานว่า ยักษ์ชื่อรามสูรไล่จับนางฟ้าชื่อเมขลา นางเมขลาหนีความฉิบทางหนึ่ง มีประกายแพรวพราวงดงามมาก นางมักจะถือแก้วมณีมาโยนเล่นตามกลีบเมฆ ฝ่ายรามสูรเป็นยักษ์ใจโหด มีขวานเป็นอาวุธ ชอบเหาะเที่ยวไปมาในกลีบเมฆ พอเห็นแสงแก้วมณีของนางเมขลาเข้า ก็ชอบใจ รามสูรจึงขอแก้วมณีจากนางเมขลา นางเมขลาไม่ยอมให้ รามสูรโกรธจึงไถ่แยง นางเมขลาหลบหลีกไถ่ของไว้มาก แล้วขโมยแก้วมณีหนีหลีกรามสูร ทำให้รามสูรโกรธ จึงขว้างขวานหมายจะฆ่านางเมขลาเสีย แต่นางเมขลาวิ่งไวหลบหลีกไถ่ทัน

แสงแก้วมีของนางเมขลาก็คือฟ้าแลบ รามสูรขวางขวาน เสียง
ขวานแหวกอากาศคึกคักก้อง ก็คือฟ้าร้อง รามสูรจับเมขลาไม่ได้สักที ไล่จับ
กันอยู่จนกระทั่งทุกวันนี้ จึงเห็นฟ้าแลบและไถยนต์เสียงฟ้าร้องอยู่ตลอดมา

รูปประโยคและการใช้คำ

•. ႁႃ(၅း) / 表示在通常情况下往往或总是怎样怎样。

ตัวอย่าง **คิดหนักไปเยี่ยมเขาในวันอาทิตย์**
ทอนคำ **ผมมักจะไปพบทวนที่ห้องสมุด**

แบบฝึกหัด ให้เขาคำว่า "มัก" แทรกลงในประโยคข้างล่างนี้ให้ถูกต้องตามตัวอย่าง

๑) วันอาทิตย์เขาอยู่บ้าน ๒) แกไม่ไปงานบันเทิง

๓) คำเหล่านี้เขาสะกดผิด ๔) แก่คุณนังสี่จนคิดทุกคืน

๕) เมื่อไม่ถูกใจ เขาโกรธ

๖) เมื่อพูดอะไรกับเขา เขาจะยิ้ม

๗) ผมไปทัศนศึกษากับคุณหลี่ในตอนบ่าย

๘) ถามอะไรเขา เขามองว่าไม่รู้

๙) วางมือให้เขาอ่านนวนิยาย

๑๐) มีงานมันยุ่งเมื่อไร เขาจะชวนผมไปด้วย

บทสั้น

คุณจางเป็นคนใจร้อน มีอะไรแก้มักจะพูดเป็นคนแรก

คุณหลี่เป็นคนรอบคอบ มีอะไรแก้มักจะคิดเสียก่อน แล้วจึงพูด

เขาสองคนเป็นเพื่อนสนิท ไปไหนมาไหนมักจะเห็นเขาไปด้วย

กัน

๒. พอ....ก็....

“—.....就.....”。前后两件事或两个动

作衔接得比“เมื่อ....ก็.....”更紧。

ตัวอย่าง พอกระตังคัง เราก็เขาเรียน

พอเลิกเรียน เราก็ไปทานข้าวกัน

แบบฝึกหัด ๑ ให้ใช้คำที่ใต้วงแต่ประโยค"พอ....ก็...."ตามตัวอย่าง

๑) ฝนหาย แดดออก

๒) อมเห็นอัสคมา อากาศเย็นลง

๓) พูดจบ ผู้ฟังตมมือแสดงความยินดี

๔) แกลงรถ ผมรีบเขาไปหา

๕) อาจารย์เขาไปในห้อง นักศึกษายืนขึ้นแสดงความเคารพ
พร้อมกับกล่าวว่า"สวัสดีครับ" "สวัสดีค่ะ"

๖) เห็นหน้าเรา แกตักเป็นภาษาไทยว่า "สวัสดีครับ"

๗) มาถึง รีบลงมือทำ

๔) โค้ชว่าวถามมา ยมรีบไปเยี่ยม

แบบฝึกหัด ๒ ให้แต่งประโยคตามตัวอย่างคณะ ๑ ประโยค

สมมติว่า - เมื่อคืนหายไปไหนคะ?

- ไปพบคุณอาค่ะ พอทราบว่าคุณอาถึงปากกิ้ง ก็รีบไปพบทันที

- คุณอาคุณถึงปากกิ้งเมื่อไหร่คะ?

- เพิ่งถึงเมื่อบ่ายวานค่ะ พอออกจากรถไฟ คุณอาที่รีบโทร. มาหาฉัน

- คุณคงดีใจมากใช่ไหม

- ค่ะ เราไม่ได้อะไรเลย

๓. (เพราะ)... (ดังนั้น)... จึง.... 相当于汉语中的“〔因为、由于〕...因此〔所以〕〔才〕...”。口语中汉语习惯只用“因此”或“所以”，而泰语则习惯只用“จึง”。

ตัวอย่าง ฉันไม่รู้ (ฉัน) จึงไม่ไป

เขาขึ้น จึงเรียนดี

แบบฝึกหัด ให้ใช้คำที่ให้ได้แต่งประโยคตามประโยคตัวอย่าง

๑) เมื่อคืนนอนดึก, แก่ต้นสาย

๒) แก่หัดออกเสียงทุกวัน, แก่ออกเสียงดี

๓) แก่ออกกำลังกายทุกวัน, ร่างกายของแกแข็งแรงดี

๔) แก่ออกเสียงเพี้ยนมาก, เราฟังไม่รู้เรื่อง

๕) เราไม่ได้พบกันมานาน, วันนี้เจอกันเราารู้สึกดีใจมาก

๖) จักรยานเสีย, ยมมาสาย

๗) แก่ไม่ระวัง, แก่ป่วยลง

๘) แก่หัดพูดหลายครั้ง, แก่พูดคล่อง

- สนทนา - น้องคุณจนมีไข้ไหมคะ?
- ไข้คะ
- แกจะเรียนอะไรต่อคะ?
- อยากเรียนภาษาต่างประเทศค่ะ คิดถึงจะแนะนำให้เขาสมัครเข้าคณะภาษาและวรรณคดีอังกฤษ
- ทำไมไม่แนะนำให้เรียนภาษาไทยบ้างล่ะคะ
- ก็คิดจะเรียนภาษาไทยอยู่แล้วไงล่ะ จึงอยากให้น้องเรียนภาษาอื่น

๔.เสีย 单独出现在句尾的“เสีย”是助词，往往用在含有消失、离去、停顿等含意的动词之后。“เสีย”含有促使其产生那种效果的作用。

- ตัวอย่าง ๑) งามสูรหว่างขวานหมายจะฆ่านางเมขลาเสีย
- ๒) เขาไม่ยอมให้ใครเห็น เขาจึงเก็บเสีย
- ๓) คำนี้นักเสียดีกว่า
- ๔) เรื่องเหล่านี้ควรลืมเสีย
- ๕) หนาวหนาว ปีกเสีย!
- ๖) รีบเขาไปทิ้งเสีย

更多的情况是 เสีย 与其他语助词或副词搭配使用。

- ตัวอย่าง ๑) เอากระดาษเหล่านี้ไปเผาเสียเถอะ
- ๒) น้ำท่วมหมดเสียแล้ว
- ๓) อย่าลืมเรื่องนั้นเสียนะ
- ๔) รีบทำเสียสิ ไม่งั้นจะไม่ทันเวลา
- ๕) คำนี้น่าจะแก้เสียใหม่
- ๖) มีอะไรนอกเสียแต่เป็น ๆ นะ

แบบฝึกหัด ให้แปลประโยคตัวอย่างเป็นจีน

4.92.... 连词。连接一个形容词或说明某种结果的动词或动词词组，以修饰谓语，表示该谓语中的动作一直延续到某种程度或结果，或者表示动作一直延续到某个时间。

ตัวอย่าง เราพึงจนบ่

401879494

อากาศหนาวจนน้ำในสระจับเป็นน้ำแข็งไปหมด

เราคุยกันจนึก

แบบฝึกหัด ให้ใช้คำที่ให้ได้แต่งประโยคตามตัวอย่าง

๑) พยายามทำ, สำเร็จ ๒) ทอง, ชื่นใจ

๓) ห้า, แปด ๔) อาน, จม

๕) หักยาน, กอง

๖) พยายามแก้การออกเสียง, ถูกต้อง

๙) อาจารย์พยายามอธิบายให้เราฟัง, เข้าใจกันทุกคน

๔) พยายามหักค้ำตายมือ, ซวย

๗๗๗๗

- ฉุกเฉินนอกเสียงกระดิ่ง

- ครั้น ที่แรกแก่ออกไม้ชัก แต่แกพยายามแกจนออกได้ชัก

- ทุ่นรอกแกว่งเขี่ยใบไม้สวย แตกแกว่งหักจนสวย

- ศัพท์แปลกๆ ของงานชิ้นนี้

- แกชยันมาก เวียนจนตึกทุกชั้น

ข้อสังเกต

๑. คนโบราณมักจะเล่ากันเป็นนิทานว่า....

“เป็น” 有“成为”“当作”的意思。全句的意思是“古人往往编成故事说……”其他例子如：“เราคือเขาเป็นแบบ”

อย่าง" "อาจารย์เลือกหนังสือเล่มนี้เป็นบทอ่าน"

๒. ทอเห็นแสงแก้วมณีของนางเมขลาเข้าขอบใจ

"เข้า"在此句里是趋向动词。当"เข้า"用在เห็น พบ ได้-
ยิน รู้ 这类表示感知的动词之后时，往往表示这种感知不是有
准备的，事先估计到的，而是偶然发生的。同样的例子如：

"เราเจอเขากลางทาง" "บังเอิญเห็นหนังสือเล่มนี้เข้า จึงซื้อมาให้คุณ
เล่มหนึ่ง"

๓. รามสูรจับเมขลาไม่ไ้สักที

"ไ้" 次，回。สักที 一次，一回。"จับไม่ไ้สักที"意思是一次
也抓不住，总也抓不住。

๔. ใจจับกันอยู่จนกระทั่งทุกวันนี้

"ทุกวันนี้"是广义的"今天"。也可以说"如今"，"目前"，
"眼下"等等。其他例子如："ความเป็นอยู่ของประชาชนทุกวันนี้ดีกว่าแต่
ก่อนมาก"

๕. ไ้ยินเสียงฟ้าร้องอยู่ตลอดมา

"....ตลอดมา"一直，是指从过去到现在。如果从现在到
今后则要用 "ตลอดไป"（一直，永远）。如："ยังจะไ้ยินเสียง
ฟ้าร้องตลอดไป" "เราจะไม่ลืมเรื่องนี้ตลอดไป"

๖. 泰语同汉语一样，也有连动式的句子结构。但是泰语中的连动结
构有的与汉语相同，有的不同。对于不同的地方要特别注意。试
将下列句子与汉语进行对照：

ยักษ์ชื่อรามสูรไ้จับนางฟ้าชื่อเมขลา
นางมักจะถือแก้วมณีมาโยนเล่นตามกอดิเบต
(รามสูร)ชอบเหาะเที่ยวไปมาในกอดิเบต

(นางเมขลา) ขนแกวมน้ำลอดหอกราบสมุทร

แบบฝึกหัด

- 5、躺着看书对眼睛很不好。

6、老师提着包一走进教室，同学们就齐声说“老师好”。

7、她不想让我看见，所以就躲起来了。

8、他总是清早练朗读，每一课都读得非常熟练。

ศัพท์และวลี

เมขลา 媚卡拉，闪电女神

ฟ้าแลบ 闪电

ฟ้าผ่า 霹雳，雷击

ธรรมชาติ(ฟ้า-มะ-ธาค) 自然

ไล่ 追，赶，驱逐

นางฟ้า 仙女

แก้ว 宝珠，水晶，玻璃

แก้วมณี 红宝珠

ประกาย 闪闪的光亮

งดงาม 美丽，绚丽

โยน 抛

เมฆ 云

ใจ 心

ใจโหด 心毒，心狠手辣

อาวุธ 武器

แสง 光，光线，光亮

ยอม 愿意

แย่ง 抢夺

หลีก 躲让，避开

รามสูร 拉玛荪，雷公

ฟารอง 打雷

ปรากฏการณ์ 现象

ยักษ์ 妖魔

จับ 抓

นาง 女子，女士

มณี 红宝珠

ดวง 颗

แวววาว 闪闪发光，发亮，闪烁

ถือ 持

กลีบ 花[瓣]，[云]朵

กลีบเมฆ 云朵，云彩

โหด 狠毒，残忍

ขวาน 斧子

เหาะ 飞，飞腾

ชอบใจ 喜欢，心喜

โกรธ 生气

หลบ 躲避

หลบหลีก 躲避，闪避

ว่องไว 敏捷
ล่อ 引诱, 诱惑
ล่อหลอก 逗引, 诱惑
หมายจะ 意欲, 想要, 企图
แหวก 排开, 分开
....สักที 一次, 一回
กระทั่ง = จนถึง 直至
....ตลอดมา 一直.....
ถูกใจ 合心意, 中意, 称心
ใจร้อน 心急, 急躁, 性急
พอ....ก็.... ---就...
เหนือ 北
ยินดี 高兴, 乐意
เคารพ 尊敬
พร้อมกัน 同时
ทัก 打招呼
แนะนำ 介绍
วรรณคดี(วัน-นะ-คะ-ดี) 文学
หนวกหู 闹人, 声音杂乱扰人
สำเร็จ(ช้า-เหฺร็ท) 成功, 完成
อธิบาย 讲解
แบบอย่าง 榜样
ตลอดไป 永远, 一直

ชู 举
หลอก 欺骗
ขว้าง 掷
ฆ่า 杀
กึกก้อง 轰响
จน 直至
จนกระทั่ง = จนถึง 直至
ลึก 深夜, 夜深
ยิ้ม 微笑
รอบคอบ 周到, 周全
ฝนหาย 雨停了
ตบมือ 鼓掌
แสดงความยินดี 表示欢迎
แสดงความเคารพ 表示敬意
กล่าว 说, 讲
ลงมือ 动手, 着手
สมัคร 自愿; 报名
ตัด 砍去, 去掉
เนิ่น ๆ 早些, 及早
ขึ้นใจ 牢记, 熟记
ทีแรก 起初
กลางทาง 中途, 半路上

บทอ่านประกอบ

เช้าวันเช้าพรรษา ประชาชนจำนวนมากไปทำบุญที่วัดจนเต็มศาลา เพราะเป็นวันสำคัญทางศาสนา เมื่อพระฉันอาหารเช้าเสร็จแล้ว ผู้ใหญ่บ้านแจ้งให้ทุกคนว่า วันนี้ทางอำเภอเชิญชวนให้ประชาชนปลูกต้นไม้ จึงขอให้ชาวบ้านร่วมมือกันปลูกต้นไม้ข้างกำแพงวัด ทางอำเภอจะให้ลูกเสียนำต้นไม้มาให้

เด็ก ๆ โคยีนึกใจที่จะไปปลูกต้นไม้ เพราะรู้ว่าต้นไม้ช่วยให้อากาศที่ดี อากาศเสียมาก ๆ มนุษย์ก็ตาย สัตว์และพืชก็ตาย ทางนี้ถึงคำขวัญที่ว่า

อากาศเป็นพิษ	ชีวิตจะสั้น
ต้นไม้เท่านั้น	ทั้งกันและแก่

เมื่อผู้ใหญ่บ้านแจ้งให้ทราบแล้ว ประชาชนก็ช่วยกันต่างพูดว่า เจริญ หลอมสำหรับปลูกต้นไม้และหาไม้ไผ่มาทำรั้ว ทอรถยนต์บรรทุกต้นไม้มาถึง ลูกเสียนก็ช่วยกันขน แล้วแจกให้ประชาชนปลูก วีระ มานะ และสมาชิกปลูกมะม่วง กล้วย แก้ว ปลูกน้อยหน่า มานะและลูกเสียนปลูกทุเรียน เมื่อมีดอกจะได้อาหารพระ พวกผู้ใหญ่ช่วยกันปลูกต้นไม้หลายชนิด บางชนิดมีผล บางชนิดมีใบหนา ใ้ร่มเงาเป็นที่อาศัยสัตว์ร่อนของคนที่มาทำบุญ หรือคนที่ผ่านไปมา ทุกคนร่วมมือกันด้วยความเต็มใจ เพราะทุกคนทราบว่า ต้นไม้มีประโยชน์มาก ให้ทั้งออกทั้งผล ทำให้อากาศสดชื่นและช่วยให้ฝนตกตามฤดูกาล

"วันนี้ทำไม้ไผ่ไปมา" วีระถามมานะ

"ไม้ไผ่ต้องอยู่คู่เจ้าแก เพราะมันไม่สลาย" มานะตอบ

"เจ้าแกเป็นอะไรไป" วีระถามตอบ

"ยังไม่รู้ ปิตินอกว่ามันไม่ยอมกินน้ำกินหญ้า" มานะตอบ

"ถ้าเจ้าแกสบายดี ปิตินอกจะมาปลูกต้นไม้วันนี้เป็นแน่ เพราะปิตินอก

ปลูกต้นไม้มาก เขาเคยบอกว่าอยากปลูกต้นมะม่วงไว้ในวัดให้มาก ๆ พอมะ-
ม่วงมีลูก จะโค่ขอพระกินบ้าง" วีระพูด ทุกคนหัวเราะชอบใจ

ปิติเดินเข้ามาในห้อง ท่าทางไม่รื่นเริงเหมือนทุกวัน ครูโพลินจึงถาม
ว่า "วันนี้ทำไมปิติจึงมาโรงเรียนสาย"

ปิติตอบว่า "มันตายเสียแล้วครับ ผมจึงต้องช่วยห่อฝังมันที่โคนต้นไม้
หลังบ้าน"

มานีตกใจร้องว่า "เจ้าแกมันตายเสียแล้วหรือ น่าสงสารจริง เธอ
คงเสียใจมากนะ เพราะเธอรักมันเหลือเกิน"

ปิติน้ำตาไหล ครูโพลินจึงเช็ดน้ำตาให้ แล้วถามว่า "เจ้าแกป่วย
เป็นอะไรตาย"

"พอมบอกว่า มันแก่มาก มันตายเอง ไม่ได้เจ็บป่วยเป็นโรคอะไร"
ปิติตอบ

"ถ้าปิติพามันไปหาสัตวแพทย์ขอฉีดยา ให้ตรวจรักษาและฉีดยา เจ้า
แกอาจจะไม่ตายก็ได้" ครูโพลิน

ครูโพลินอธิบายว่า "เจ้าแกเป็นสัตว์ ต้องไปหาหมอรักษาสัตว์ หมอ
รักษาคณช่วยไม่ได้ คินะที่เจ้าแกไม่ได้ตายเพราะโรค ไม่เช่นนั้นปิติและทุกคน
ในบ้านจะต้องไปให้หมอแนะนำวิธีป้องกันไม่ให้คิดโรคจากสัตว์"

"เวลานานี้ไม่สบาย พอพาไปหาหมอ บางทีก็พาไปปลูกผีหรือฉีดยา
ป้องกันโรคระบาด" มานีพูด

"เมื่ออาทิตย์ที่แล้ว ก่อนบ๊ายจะพาควงแก้วไปเยี่ยมญาติที่ต่างจังหวัด
บ๊ายก็พาไปปลูกผี" ควงแก้วพูด พร้อมกับเอิกแค้นเสื่อให้เพื่อนดู

ครูโพลินมองดูปฏิทินแล้วบอกนักเรียนว่า "สัปดาห์นี้ หมอจากจังหวัด
จะมาตรวจโรคที่สำนักงานสาธารณสุข จะเชิญหมอมาคุยกับนักเรียนเรื่องวิธีป้องกัน

กันและรักษาโรคต่าง ๆ เช่นหวัค ตาแดง คนที่เป็นหิดและเหาจะไค่ถามวิธีรักษาด้วย"

"ผมรู้สึกปวดศีรษะและคัดจมูก สงสัยว่าจะเป็นหวัด โรงเรียนเลิกแล้ว คงจะต้องไปซื้อยาที่ร้านขายยา" สมคิดหุคพร้อมทั้งหยิบยาเช็ดหน้าไปจนมูก เพราะกลัวจะจามรบกวนคนอื่น

"สมคิดไม่ควรจะไปซื้อยาแก้ปวดศีรษะรับประทานเอง ควรจะไปให้หมอตรวจเสียก่อน แล้วหมอจะสั่งยาให้" ครูโพลินแนะนำและบอกต่อไปว่า "วันนี้ต้องระวังตัว อย่าไปเอนกกลางแดด เที่ยงจะปวดศีรษะมากขึ้น และอย่ารับประทานน้ำแข็ง โรงเรียนเลิกแล้วให้คุณพ่อรีบพาไปหาหมอ เที่ยงครูจะไปหยิบยาให้รับประทานก่อน" แล้วครูโพลินเดินออกจากห้องไป

สมคิดหุคกับดวงแก้วเบา ๆ ว่า "คุณครูไม่ให้กินน้ำแข็ง ของชอบเสียด้วยสิ"

บทที่ ๒ ลอยกระทง

ออกพรรษาแล้ว ชาวบ้านตลิ่งกันว่าจะจัดงานลอยกระทงเหมือนทุกปี และปีนี้จะมีการแข่งเรือในตอนกลางวันด้วย เรือที่จะแข่งมีเรือเล็ก เรือยาว และเรือแจว การจัดงานครั้งนี้ทางอำเภอและโรงเรียนก็ร่วมมือด้วย

จนถึงวันงาน ชาวบ้านต่างเตรียมจัดทำกระทงและตกแต่งอย่างสวยงาม ส่วนมากใช้ต้นกล้วยทำเป็นแพสำหรับรองกระทง ใช้ใบตองเย็บเป็นกระทง และมีดอกไม้รูปเขียนปักตรงกลาง เมื่อทำกระทงเสร็จแล้วก็ไปดูการแข่งเรือ

บางคนชอบดูแข่งเรือเล็กที่มีคนพายคนเดียว พอเรือถูกระลอกคลื่นใหญ่ๆ เรือก็โคลงเคลงไปมานานสนุก บางคนลำเอียงจนล่มลง คนพายสามารถถูเรือแลวพายแข่งต่อไปได้ บางคนชอบดูแข่งเรือแจว บางคนชอบดูแข่งเรือยาวที่มีคนพายหลาย ๆ คน และพายโคพร้อม ๆ กัน เพราะมีคนเป่านกหวีดให้จังหวะอยู่ที่หัวเรือ มีคนถือป้ายให้เรือแล่นตรง ถ้าเรือใหญ่ ๆ ต้องใช้คนถือป้ายเรือถึงสองคน

คืนนั้นพระจันทร์เต็มดวง ส่องแสงสว่างน่าเบิกบานใจ ประชาชนพากันแห่กระทงไปรวมที่วัด แล้วจึงนำไปลอยที่หน้าวัด เมื่อจุดธูปเทียนแล้วจึงปล่อยไฟลอยไป กระทงน้อยใหญ่ลอยบนผิวน้ำมองเห็นแสงเทียนสว่างทั่วไปสนุกสนานมาก

มีคนลงเรือพายตามกระทงไป บ้างก็ร้องเพลงอย่างสนุกสนาน บ้างก็รำจนเรือคว่ำจมลง ต้องช่วยกันกู้ขึ้นมา แล้วพายต่อไป

รูปประโยคและการใช้คำ

๑.ด้วย 此处的 ด้วย 是副词，可以表示同样或共同的意思，也可以表示进一层或有所补充的意思。

ตัวอย่าง ๑ คุณไปนมกัไปด้วย
วันนี้ฉันจะไปนมภัทรศการกับเขาด้วย
นมขอเลนคายนะครับ

ตัวอย่าง ๒ แกเรียนที สุภาพก็ด้วย
ฝนตกหนัก ฝนแรงด้วย
นายนี้ว่าจะไปแวะเยี่ยมคุณทวดด้วย

แบบฝึกหัด ให้อ่านประโยคต่อไปนี้ และให้บอกว่าคำว่า"ด้วย"ในแต่ละประโยคมีความหมายอย่างไร แล้วแปลประโยคเป็นจีนด้วย

- ๑) พรุ่งนี้พวกเราจะไปฟังดนตรี อาจารย์จะไปด้วยไหมคะ?
- ๒) มาเลนคายนะครับ ยังขาดอยู่คนหนึ่ง
- ๓) คุณไปรับเงินชานาคีหรือคะ? ช่วยซื้อขนมปังให้ผมด้วย
ด้วยนะครับ
- ๔) เขาว่าหลังประชุมจะฉายหนังให้ดูด้วย
- ๕) จะเอาเครื่องแฟไปอัดเสียงด้วยไหมครับ?
- ๖) ช่วยบอกเขาควยว่าฉันไปไม่ได้
- ๗) นอกจากชอบร้องเพลงแล้ว แกยังชอบเต้นรำด้วย
- ๘) รอประเดี๋ยวนะคะ คิดจะไปด้วย
- ๙) ชาวบ้านคงงักงันว่าจะจัดงานลอยกระทงเหมือนทุกปี และ
ปีนี้จะมีการแข่งเรือในตอนกลางวันด้วย
- ๑๐) การจัดงานครั้งนี้ทางอำเภอและโรงเรียนก็ร่วมมือด้วย